

NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

NAC ORCHESTRA ORCHESTRE CNA

PINCHAS ZUKERMAN
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

the ultimate season 2014-15
une saison monumentale

ALEXANDER SHELLEY
MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ

ALAIN TRUDEL
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

JACK EVERLY
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS POPS

SPECIAL CONCERT/CONCERT HORS SÉRIE

Handel's *Messiah* Le *Messie* de Haendel

James Feddeck conductor/chef d'orchestre

Maghan McPhee soprano*

Anita Krause mezzo-soprano*

Adam Fisher tenor/ténor*

Stephen Hegedus bass-baritone/baryton-basse*

Cantata Singers of Ottawa and/et Ewashko Singers

Tobi Hunt McCoy stage manager/régisseuse*



December 16–17 décembre 2014

Salle Southam Hall

Presented by/Une présentation de



Supported by / Avec le soutien de



Presented by Sun Life Financial
Une présentation de la Financière Sun Life

Media Partner / Média partenaire



PETER A. HERRNDORF

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

Program/Programme

PART ONE/PREMIÈRE PARTIE

Sinfonia (Grave — Allegro moderato)

Recitative/Récitatif (Tenor/Ténor)

Air (Tenor/Ténor)

Chorus/Chœur

Recitative/Récitatif (Bass/Basse)

Air (Alto)

Chorus/Chœur

Recitative/Récitatif (Alto)

Air (Alto) & Chorus/Chœur

Recitative/Récitatif (Bass/Basse)

Air (Bass/Basse)

Chorus/Chœur

Pifa (Pastoral Symphony/Symphonie pastorale)

Recitative/Récitatif (Soprano)

Recitative/Récitatif (Soprano)

Recitative/Récitatif (Soprano)

Arioso (Soprano)

Chorus/Chœur

Air (Soprano)

Recitative/Récitatif (Alto)

open'd/

Air (Alto & Soprano)

Chorus/Chœur

Comfort ye/Console-toi

Ev'ry valley/Toute vallée

And the glory of the Lord/

Et la gloire du Créateur

Thus saith the Lord/

Car ainsi parle le Tout-Puissant

But who may abide/

Mais qui pourra soutenir le jour

And He shall purify/Et Il purifiera

Behold, a virgin shall conceive/

Voici que la Vierge a conçu

O thou that tellest/

Ô toi qui portes la bonne nouvelle

For behold, darkness/

Car voici : « L'ombre régnait »

The people that walked in darkness/

*Les peuples marchaient dans les froides
ténèbres*

For unto us a Child is born/

Chantons l'Enfant qui vient de naître

There were shepherds/Des bergers

And lo, the angel of the Lord/

Tout à coup, un ange du Seigneur

And the angel said unto them/

Mais l'Ange du Seigneur leur dit

And suddenly there was with the angel/

Au même instant, les esprits

bienheureux s'assemblent

Glory to God/Gloire au Seigneur

Rejoice greatly/Tressaille de joie

Then shall the eyes of the blind be

Alors s'ouvriront les yeux des aveugles

He shall feed His flock/

Berger toujours fidèle

His yoke is easy/Son joug est doux

PART TWO/DEUXIÈME PARTIE

Chorus/Chœur	<i>Surely He hath borne our griefs/ C'est pour nous que ce Dieu souffrit</i>
Chorus/Chœur	<i>And with His stripes/Il a versé son sang</i>
Chorus/Chœur	<i>All we, like sheep/Comme un troupeau loin du pasteur</i>
Chorus/Chœur	<i>Lift up your heads, O ye gates/ Portes des cieux, élevez vos linteaux</i>
Air (Bass/Basse) <i>peuples</i>	<i>Why do the nations/Pourquoi donc les</i>
Chorus/Chœur <i>liens</i>	<i>Let us break their bonds/Faisons éclater leurs</i>
Recitative/Récitatif (Tenor/Ténor)	<i>He that dwelleth in heaven/ Celui qui habite les cieux</i>
Air (Tenor/Ténor)	<i>Thou shalt break them/Tu les briseras</i>
Chorus/Chœur	<i>Hallelujah/Alléluia!</i>

PART THREE/TROISIÈME PARTIE

Air (Soprano)	<i>I know that my Redeemer liveth/ Je sais que mon Sauveur est vivant</i>
Chorus/Chœur	<i>Since by man came death/ Puisque par un homme est venue la mort</i>
Recitative/Récitatif (Bass/Basse)	<i>Behold, I tell you a mystery/ Voici le grand mystère que je vous révèle</i>
Air (Bass/Basse)	<i>The trumpet shall sound/ À tous les échos la trompette sonnera</i>
Air (Soprano)	<i>If God be for us/Dieu est avec nous</i>
Chorus/Chœur	<i>Worthy is the Lamb/Gloire à l'Agneau</i>

Share
THE Spirit



Partager
l'esprit

Presented by | Une présentation de



Sun Life

Together with our Community Partners, the NAC will *Share the Spirit* by offering free concert, dance and theatre tickets to deserving families this holiday season and throughout the year.

Avec ses partenaires communautaires, le CNA *partage l'esprit* en accordant gratuitement à des familles méritantes des billets pour des concerts et des spectacles de danse et de théâtre présentés durant les Fêtes et tout au long de l'année.

To learn more about
Share the Spirit
please visit nac-cna.ca/share

Pour plus de détails sur l'initiative
Partager l'esprit,
visitez le cna-nac.ca/partager

Presenting Sponsor
Commanditaire présentateur



Sun Life

Major Partners
Partenaires principaux



NATIONAL ARTS CENTRE
FOUNDATION
FONDATION DU CENTRE NATIONAL
DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.



TRINITY

Supporting Partners
Partenaires participants



THE HONOURABLE/L'HONORABLE
JOHN MANLEY, P.C./C.P., O.C.
& MRS./M^{me} JUDITH MANLEY

Glenview

commercial & management services

Community Partners
Partenaires communautaires



YMCA-YWCA of the
National Capital Region



YMCA-YWCA de la
région de la capitale nationale

GEORGE FRIDERIC HANDEL

Born in Halle, February 23, 1685
died in London, April 14, 1759

Messiah, HWV65

"Handel's *Messiah* is more than a piece of music; it is a monument of Western civilization which has, across the two and a half centuries since it was written, acquired the status of a myth." These words by the British critic and historian Nicholas Kenyon suitably summarize Western society's view of *Messiah*, for few works in the entire history of music have engendered such universal appeal through inspirational beauty. If "the characterizing trait of all authentic masterpieces is their capacity for infinite self-renewal," as critic Lawrence Gilman once observed, then *Messiah* rests securely fixed as a gleaming star in the firmament of masterpieces. Surely it represents the single best-known and most often performed example of oratorio.

Messiah's continuing overwhelming popularity, which extends back to Handel's own time, would have surprised its creator. He regarded himself first and foremost as a dramatic composer, which meant a writer of operas, and it is chiefly for opera that he would expect to be remembered today. For over two decades, Handel was lionized as the greatest of English composers (despite his German birth and Italian training), and Londoners flocked to see his forty-plus

GEORG FRIEDRICH HAENDEL

Halle, 23 février 1685
Londres, 14 avril 1759

Messie, HWV65

« Le *Messie* de Haendel est plus qu'une pièce de musique; c'est un monument de la civilisation occidentale qui, deux siècles et demi après avoir été composé, est devenu un véritable mythe. » C'est dans ces termes que le critique et historien britannique Nicholas Kenyon résume fort à propos l'importance dont jouit Le *Messie* en Occident, car, dans toute l'histoire de la musique, peu d'œuvres ont suscité un attrait aussi universel en raison de la beauté qu'elles inspirent. Si, comme l'a affirmé le critique Lawrence Gilman, « la caractéristique de tous les véritables chefs-d'œuvre est leur capacité à se renouveler à l'infini », Le *Messie* est assuré de demeurer une étoile brillante au firmament des chefs-d'œuvre. Il est sans conteste l'oratorio le plus connu et le plus souvent interprété.

La popularité irrésistible et continue de l'œuvre, popularité qui remonte à l'époque même de Haendel, aurait surpris son créateur. En effet, ce dernier se considérait d'abord et avant tout comme un compositeur dramatique, c'est-à-dire comme un créateur d'opéras, et c'est surtout en cette qualité qu'il pensait passer à la postérité. Pendant plus de deux décennies, Haendel fut adulé et considéré

The NAC Orchestra first performed *Messiah* in December 1970 led by Mario Bernardi with soloists Pauline Tinsley (soprano), Maureen Forrester (mezzo-soprano), Seth McCoy (tenor) and Donald Bell (bass-baritone). The Orchestra has performed it almost every December since then.

C'est en décembre 1970 que l'Orchestre du CNA a interprété pour la première fois le *Messie*, sous la direction de Mario Bernardi, avec les solistes Pauline Tinsley (soprano), Maureen Forrester (mezzo-soprano), Seth McCoy (ténor) et Donald Bell (baryton-basse). Depuis, l'Orchestre l'a pratiquement mis à l'affiche chaque année, en décembre.

operas produced between 1711 (the year of his arrival in London) and the late 1730s. But the fickle public grew tired of opera, and by the mid-1730s it was finished as a popular draw. Something new was needed to attract the public, something perhaps uniquely English.

Handel rose to the occasion by creating the English oratorio, beginning with *Esther* in 1732 and continuing over the next quarter century with twenty-two more. These works used English (not Italian) texts, and drew their subject matter mostly from the Bible's Old Testament stories, with which the English particularly identified. The oratorio as Handel fashioned it was essentially an unstaged drama employing all the same musico-dramatic ingredients of opera: recitative, arioso, aria, solo ensemble, chorus and dramatic characterizations, but without the trappings of sets, costumes and physical movement. Additionally, the role of the chorus was raised to far greater importance in oratorio.

Among his oratorios, Handel would probably have staked his claim to fame on one of the more dramatic ones – *Saul*, perhaps, or *Solomon* or *Judas Maccabaeus* – but hardly *Messiah*, which lacks any external action, has no character portrayal, and is entirely contemplative rather than dramatic in tone. But history has decreed otherwise, and the knee-jerk association of Handel with *Messiah* is as commonplace now as Ravel with *Bolero* or Beethoven with the Ninth Symphony.

The idea for *Messiah* came from Charles Jennens, a musical amateur and something of a literary figure, with whom Handel had worked on other choral works (*Saul*, *Israel in Egypt* and *L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato*). Handel

comme un des plus grands compositeurs anglais (malgré le fait qu'il est né en Allemagne et qu'il a obtenu sa formation en Italie). Les Londoniens se rendirent en masse écouter la quarantaine d'opéras qu'il produisit entre 1711 (l'année de son arrivée à Londres) et la fin des années 1730. Mais le public inconstant se lassa de l'opéra qui, vers le milieu des années 1730, cessa d'attirer les foules. Il fallait quelque chose de nouveau pour intéresser les auditoires, quelque chose qui serait typiquement anglais.

Haendel se montra à la hauteur de la tâche en créant l'oratorio anglais, présentant *Esther*, le premier du genre, en 1732, puis 22 autres au cours des 25 années qui suivirent. Ces œuvres composées sur un livret anglais (et non pas italien) avaient pour thèmes des épisodes tirés principalement de l'*Ancien Testament*, livre sacré avec lequel les Anglais étaient particulièrement familiers. L'oratorio, tel que Haendel le façonna, était essentiellement une œuvre dramatique sans mise en scène, employant les mêmes ingrédients musicaux dramatiques que l'opéra : récitatif, arioso, air, ensemble soliste, chœur et représentation des personnages, mais sans les éléments dramatiques que sont le décor, les costumes et le jeu des acteurs. D'autre part, le chœur recevait une beaucoup plus grande importance dans l'oratorio.

Si Haendel avait eu à revendiquer son droit à la notoriété pour un de ses oratorios, c'est probablement sur l'une de ses œuvres les plus dramatiques qu'il aurait misé – *Saül* peut-être, *Salomon* ou encore *Judas Maccabée* – et non sur *Le Messie*, oratorio dénué d'action extérieure, sans personnages, où le ton est résolument contemplatif, plutôt que dramatique. Mais

had accepted an invitation to give some oratorio performances in Dublin during Holy Week of 1742, and Jennens felt the subject matter of *Messiah* would be appropriate. Drawing nearly all his texts from Old Testament sources (principally the *Authorized English Bible* of 1611), Jennens fashioned a meditative framework in which the whole of Christ's life and work is laid out: the prophecies of His coming, His birth and the subsequent rejoicing, His life, the Passion, Resurrection and hope for His Second Coming. Hence, *Messiah* is far from being appropriate for the Christmas season alone; it celebrates the whole of the Christian faith.

Interestingly enough, this is accomplished entirely through anonymous vocalists and chorus. There are no specific characterizations, not even of Christ. Nor are any of His words quoted. In his book published in 1957, Jens Peter Larsen points out that "*Messiah* is not, as is often popularly supposed, a number of scenes from the Life of Jesus linked together to form a certain dramatic whole, but a representation of one fulfillment of Redemption through the Redeemer, Messiah." Robert Myers notes that "logically, Handel's masterpiece should be called *Redemption*, for its author celebrates the *idea* of redemption rather than the personality of Christ." And R. A. Streatfeild observed in 1909 that *Messiah* was "the first instance in the history of music of an attempt to view the mighty drama of human redemption from an artistic standpoint."

The first performance of *Messiah* took place on April 13, 1742 at Neale's Music Hall in Dublin. It was a stunning success, but subsequent performances in London during the next few years met with cool reception. Then, in 1750, it caught on,

l'histoire en a décidé autrement, et on a tout autant le réflexe d'associer Haendel au *Messie* que Ravel au *Boléro* ou Beethoven à la *Neuvième symphonie*.

L'idée du *Messie* provient de Charles Jennens, mélomane et figure littéraire avec lequel Haendel avait collaboré pour d'autres œuvres chorales (*Saül, Israël en Égypte* et *L'Allegro, il Pensieroso ed il Moderato*). Haendel avait accepté une invitation à venir présenter des oratorios à Dublin pendant la semaine sainte de 1742, et Jennens avait pensé que le sujet du *Messie* serait approprié. Tirant presque tous ses textes de l'*Ancien Testament* (principalement de la version anglaise de la Bible autorisée en 1611), Jennens composa un canevas méditatif qui évoquait toute la vie et l'œuvre du Christ : les prophéties de Sa venue, Sa naissance et l'allégresse qui l'a accompagnée, Sa vie, la Passion, la Résurrection et l'espoir de Son retour. Par conséquent, Le *Messie* est une célébration de la foi chrétienne qui ne convient pas uniquement à la période de Noël.

Il est intéressant de noter que cette œuvre ne fait appel qu'à des chanteurs et à un chœur anonymes. Aucun personnage n'est représenté, pas même le Christ, dont aucune des paroles n'est citée. Dans un ouvrage qu'il a écrit en 1957, Jens Peter Larsen fait remarquer que « Le *Messie* n'est pas, contrairement à la croyance populaire, un assemblage de scènes de la vie de Jésus réunies sous une forme dramatique, mais plutôt la représentation de la rédemption des croyants par le Sauveur, Le *Messie* ». Robert Myers note que « logiquement, le chef-d'œuvre de Haendel devrait avoir pour titre *Rédemption*, car ce qu'on y célèbre est davantage l'idée du rédempteur que la personnalité du Christ ». Et R. A. Streatfeild affirmait en 1909 que

and from that year its popularity never slackened. Handel died nine years later, eight days after his last public appearance at a *Messiah* performance. But *Messiah* continued to live, to grow, in fact, to assume monstrous proportions.

The concept of *Messiah* as musical myth, as something larger than life, took hold at the first great Handel Commemoration in 1784, where the chorus numbered 275, the largest choral force ever assembled for a single performance to date (most performances in Handel's lifetime employed a chorus of about twenty), and an orchestra of 250 assisted. The inflation continued throughout the nineteenth century. In 1843, the *Musical Examiner* asked, "Who ever heard of a choir too large for Handel?" Apparently few had, for in 1857, Boston's Handel and Haydn Society gave a performance with somewhere between 600 and 700 voices. Two years later, at the Great Handel Commemoration Festival to commemorate the centenary of the composer's death, we find a chorus of 2,765 and an orchestra of 460. For Boston's Grand National Celebration of Peace in 1869, the "Hallelujah" Chorus was performed by a staggering force of 10,000 voices and 500 instrumentalists.

Now the pendulum has swung again in the opposite direction. Over the past several decades, modern scholarship has emphasized the relative paucity of performing forces in Handel's day, and there have been numerous recordings and live performances that adhere to one or another versions of a score that Handel used. However, it is appropriate to remind ourselves at this point that there is no such thing as an "authentic" *Messiah*. Nor can we speak of a "definitive" version or a "complete" version. Right from the date of completion of the score in September 1741

Le *Messie* était « la première tentative, dans toute l'histoire de la musique, d'envisager le drame tout-puissant de la rédemption de l'humanité sous un angle artistique. »

La première représentation du *Messie* eut lieu le 13 avril 1742 au Neale's Music Hall de Dublin. L'œuvre connut un succès retentissant, mais les représentations qui furent données à Londres dans les années suivantes reçurent un accueil réservé. Puis, en 1750, l'œuvre prit son essor et sa popularité ne s'est jamais démentie depuis. Haendel mourut neuf ans plus tard, huit jours après être apparu pour la dernière fois en public au cours d'une représentation du *Messie*. Mais l'œuvre continua de vivre, de se développer, prenant même des proportions colossales.

La conception du *Messie* en tant que mythe musical plus grand que nature a eu lieu à l'occasion de la première grande commémoration de Haendel en 1784. Pour la circonstance, on avait réuni un chœur de 275 voix, le plus grand jamais assemblé jusqu'alors pour un seul concert (du vivant de Haendel, on se contentait d'un chœur d'une vingtaine de personnes), auquel un orchestre de 250 musiciens venait prêter main-forte. Cette inflation des exécutants s'est poursuivie pendant tout le XIX^e siècle. « Qui a déjà entendu un chœur trop grand pour Haendel? », demandait en 1843 le *Musical Examiner*. Apparemment peu de gens, puisqu'en 1857, la Haendel and Haydn Society de Boston donna une représentation qui réunit entre 600 et 700 choristes. Deux ans plus tard, Le *Messie* fut donné avec un chœur de 2 765 voix et un orchestre de 460 musiciens, dans le cadre du grand festival de commémoration de Haendel à l'occasion du centenaire de la mort du compositeur. En 1869, pendant la grande célébration

We are very fortunate to have Handel's *Messiah* as perhaps the greatest English-language oratorio in the repertoire and it is a remarkable tradition that the work receives such regular performances in most English-speaking communities throughout the world. For many, it is a treasured annual tradition of the Christmas season. The work's message is one of the greatest testaments

to the hope, peace and eternal joy which has resonated throughout the centuries and continues into our own generation. I am delighted to be presenting this masterpiece with such distinguished soloists and the wonderful musicians of the National Arts Centre Orchestra.



Photo © Benjamin Ealovega

Trésor précieux, le *Messie* de Haendel est peut-être le plus grand oratorio de langue anglaise du répertoire et, en vertu d'une tradition bien établie, il est régulièrement interprété dans la plupart des collectivités anglophones du monde. Beaucoup y voient une tradition incontournable de la période de Noël. Cette œuvre véhicule l'un des plus grands messages de paix, d'espoir et de joie éternelle qui aient retenti au fil des siècles et qui trouvent encore des résonances à notre époque. Je suis ravi de présenter ce chef-d'œuvre avec de si éminents solistes et les merveilleux musiciens de l'Orchestre du Centre national des Arts.

James Feddeck

until Handel's death eighteen years later, the composer constantly revised, altered and modified *Messiah* in accordance with the exigencies of individual performances. These changes took the form of transposing numbers to suit the range of the vocal soloists, omitting numbers entirely if they proved too difficult, abridging them if time

nationale de la paix à Boston, le chœur de l'« Alléluia » fut exécuté par un ensemble de 10 000 choristes et 500 instrumentistes.

De nos jours, on assiste au retour du balancier. Depuis une vingtaine d'années, les musicologues soulignent les dimensions relativement modestes des ensembles utilisés à l'époque de Haendel, et on

were a factor, rearranging them for reasons of pacing, inserting additional material, inflating the choir, incorporating extra orchestral instruments, and so forth, much as a Broadway show today is subjected to the same process.

To follow the myriad alterations and modifications to *Messiah* during Handel's lifetime, not to mention what came after, has provided scholars with an immensely fertile field to plow, and some of the research is fascinating. One of the more interesting conclusions is that *Messiah* can never again be performed exactly as Handel conducted it at the world premiere in Dublin, for one of the substituted recitatives in that performance has been lost. In fact, Handel himself never again conducted the work in exactly that same form. So many options exist today that a recording, conducted by Nicholas McGegan, has been produced in which nine different versions are accommodated. By programming one's CD player, the listener can reconstruct around a "core" the version of choice using alternate numbers and adding or subtracting them at will.

Like other Handel oratorios, *Messiah* is divided into three parts. Part One tells of the coming of Christ as related in Old Testament prophecies. His birth is announced, again in Old Testament scripture ("For unto us a Child is born"), and an angel tells shepherds in the fields the good tidings. Peace on earth and the redemption of all are at hand.

Part Two speaks of the Passion, Resurrection (again, almost entirely through Old Testament prophecy) and the spread of the gospel. The great vision of Christ's triumph and glory is revealed in the concluding "Hallelujah" Chorus to words from the book of *Revelation*.

The theme of Part Three is announced

compte de nombreux enregistrements et représentations en public se fondant sur une des partitions dont se servait le compositeur. Il faut cependant rappeler que l'on ne peut pas parler de version « authentique », pas plus que « définitive » ou « complète » du *Messie*. En effet, entre le moment où il mit la dernière main à la partition, en septembre 1741, et sa mort 18 ans plus tard, Haendel a constamment révisé et modifié la pièce afin de l'adapter aux exigences des diverses représentations. Ces changements ont consisté à transposer certains airs pour les adapter à la tessiture des solistes, à supprimer complètement certains morceaux s'avérant trop difficiles, à les réduire s'ils s'avéraient trop longs, à les modifier pour changer le rythme, à ajouter du matériel supplémentaire, à élargir le chœur, à ajouter des instruments dans l'orchestre, etc., un peu à la manière des modifications que subissent de nos jours les spectacles de Broadway.

Les innombrables modifications apportées au *Messie* du vivant de Haendel, sans parler de celles qui intervinrent par la suite, fournissent une matière extrêmement riche aux musicologues, et les résultats de certaines recherches s'avèrent fascinants. Une des conclusions les plus intéressantes est que *Le Messie* ne pourra jamais plus être présenté exactement tel que Haendel le dirigea au cours de la première audition mondiale à Dublin, étant donné qu'un des récitatifs qu'il avait substitués pour l'occasion a disparu. Mais en fait, Haendel lui-même ne dirigea jamais une nouvelle fois l'œuvre exactement sous cette forme. Les options sont si nombreuses qu'on trouve un enregistrement sous la direction de Nicholas McGegan qui propose neuf versions différentes de l'œuvre. En programmant son lecteur de CD, l'auditeur peut reconstruire la version de son choix

by the soprano's words, "I know that my Redeemer liveth . . . and shall stand at the latter day upon the earth" – an expression of faith in redemption and rebirth symbolized in the view of Christ's Second Coming. *Messiah's* final vision, in a setting of unsurpassed musical grandeur, is that of Christ, the Lamb of God, sitting on the throne in all eternity.

In conclusion, the words of former Cleveland Orchestra annotator Klaus G. Roy provide a fitting commentary on *Messiah's* near-mythic role in our lives: "Handel's *Messiah* seems to be, like nature itself, unchangeable yet ever-changing. It has been produced in versions almost too numerous to count, in abridgements, in expansions, in contemporary dress both stylish and styleless, in auditoriums acoustically perfect or ludicrously inappropriate, in little churches and in vast cathedrals. It has put up with presentations that observed the letter and lost the spirit and with many more that somehow found the spirit without observing more than a minimum of the letter. To some it has represented religion personified; to others, religious art, and to yet others, art. For some it has been made hateful by distortion, by overuse, by sheer boredom. For others it has been the one art work the regular 'consumption' of which was their primary contact with great music. And for still others who had avoided hearing it until – in their view – conditions were likely to be right, it has proved revelatory. All these things, and more, *Messiah* has been and continues to be. It takes a work of extraordinary substance to exert such perennial power over mankind."

By Robert Markow

autour d'un « noyau fondamental » en ajoutant ou en soustrayant des morceaux, ou en les substituant à sa guise.

À l'instar des autres oratorios de Haendel, *Le Messie* comprend trois parties. La première partie relate la venue du Christ telle que rapportée par les prophéties de l'*Ancien Testament*. Sa naissance est annoncée, comme dans l'*Ancien Testament* (« Chantons l'Enfant qui vient de naître »), et un ange apporte la bonne nouvelle à des bergers qui gardent leurs troupeaux dans la campagne. La paix sur terre et la rédemption de l'humanité sont proches.

La deuxième partie évoque la Passion, la Résurrection (encore une fois presque uniquement à partir des prophéties de l'*Ancien Testament*) et l'annonce de la bonne nouvelle. La grande vision du retour du Christ dans le triomphe et la gloire nous est donnée dans l'« Alléluia » de la conclusion, sur un texte provenant de l'Apocalypse.

Le thème de la troisième partie est énoncé par ces mots que le compositeur a mis dans la bouche de la soprano : « My redeemer liveth... and shall stand at the latter day upon the earth ». C'est une expression de foi dans la rédemption et une nouvelle naissance symbolisée par le retour du Christ. La vision finale que nous propose *Le Messie*, avec une musique d'une majesté sans précédent, est celle du Christ, Agneau de Dieu, assis sur le trône pour l'éternité.

En guise de conclusion, voici les commentaires de Klaus G. Roy, ancien rédacteur des notes de programmes de l'Orchestre de Cleveland, qui décrivent particulièrement bien le rôle quasi mythique que *Le Messie* a joué dans nos vies : « *Le Messie* de Haendel semble être, comme la nature elle-même, à la fois changeant et immuable. Il est pratiquement impossible

de retracer toutes les versions dans lesquelles il a été présenté, que ce soit de façon abrégée ou étendue, avec une touche contemporaine plus ou moins réussie, dans des auditoriums à l'acoustique parfaite ou désastreuse, dans des petites églises ou dans d'immenses cathédrales. Le *Messie* a fait l'objet d'interprétations fidèles à la lettre mais négligeant l'esprit de l'œuvre, et de beaucoup plus nombreuses représentations mettant en valeur l'esprit mais ne respectant pas très bien la lettre. Pour certains, c'est la religion personnifiée, pour d'autres c'est un art religieux et pour d'autres encore, simplement de l'art. Certains détestent cette œuvre à cause des déformations qu'elle a subies ou parce qu'elle a été trop entendue et qu'elle suscite tout simplement l'ennui. Pour d'autres, c'est la seule œuvre d'art dont l'audition régulière a été le principal contact avec la grande musique. Enfin, pour ceux qui ont refusé de l'écouter tant que, selon eux, les conditions idéales ne seraient pas réunies, Le *Messie* a été une révélation. Cette œuvre a été et continue d'être tout cela et bien plus. Seule une œuvre d'art de valeur extraordinaire peut exercer un pouvoir aussi durable sur l'humanité. »

Traduit d'après Robert Markow



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Le Canada en scène. Canada is our stage.



A MATT DUSK

★ Christmas/chante Noël ★

★ with the NAC Orchestra / avec l'Orchestre du CNA ★

★ DEC 19 DÉC 7 p.m. / 19 h

NAC Orchestra / Orchestre du CNA

Lucas Waldin, conductor / chef d'orchestre

Matt Dusk, host and vocals / animateur et voix

Florence K. vocals / voix

Ottawa Choral Society / Société chorale d'Ottawa

Jordan de Souza, director / chef de chœur

Tickets from **\$29**
Billets à partir de

Child from / Enfant à partir de **\$16.50**

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE CNA

PRESENTING SPONSOR
COMMANDITAIRE PRÉSENTATEUR



Sun Life



Presented by Sun Life Financial
Une présentation de la Financière Sun Life

nac-cna.ca

NAC BOX OFFICE MON.-SAT. 10 a.m.-9 p.m.

BILLETTERIE DU CNA lundi-samedi 10 h à 21 h

GROUP(E)S 10+ 613 947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca



MEDIA PARTNER
MÉDIA PARTENAIRE



ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)

MESSIAH

PART ONE

Sinfonia : Grave — Allegro moderato

Tenor : Comfort ye, comfort ye, my people, saith your God. Speak ye comfortably to Jerusalem, and cry unto her, that her warfare is accomplished, that her iniquity is pardoned. The voice of him that crieth in the wilderness, "Prepare ye the way of the Lord, make straight in the desert a highway for our God."

Ev'ry valley shall be exalted, ev'ry mountain and hill made low, the crooked straight, and the rough places plain.

Chorus : And the glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see it together, for the mouth of the Lord hath spoken it.

Bass : Thus saith the Lord, the Lord of Hosts: yet once, a little while, and I will shake the heav'ns, and the earth, the sea and the dry land; and I will shake all nations, and the desire of all nations shall come: the Lord whom you seek, shall suddenly come to His temple, ev'n the messenger of the covenant, whom ye delight in: behold He shall come, the Lord of hosts.

Alto : But who may abide the day of His coming? And who shall stand when He appeareth? For He is like a refiner's fire.

Chorus : And He shall purify the sons of Levi that they may offer unto the Lord an offering in righteousness.

Alto : Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and shall call His name Emmanuel: "God with us."

Alto and Chorus : O thou that tellest good tidings to Zion, get thee up into the high mountain; O thou that tellest good tidings to Jerusalem, lift up thy voice with strength; lift it up, be not afraid; say unto the cities of Judah, "Behold your God: Arise, shine, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee."

MESSIE

PREMIÈRE PARTIE

Sinfonia : Grave — Allegro moderato

Ténor : Console-toi, c'est assez de plaintes! Plus de pleurs, sèche enfin tes larmes!, dit ton Seigneur, car la paix revient vers toi Jérusalem; la gloire du Seigneur s'est révélée, la chaîne s'est brisée et tes iniquités sont expiées; la servitude est finie. Entends la voix qui crie du haut du ciel : « Frayez le chemin du Seigneur, pour lui rendre droite la route, car Il vient. »

Toute vallée sera comblée; toute montagne s'abaissera, tout rude sentier deviendra bien uni.

Chœur : Et la gloire du Créateur sera révélée; toute chair partout la verra. Le Seigneur par sa bouche a parlé.

Basse : Car ainsi parle le Tout-Puissant, le Seigneur des armées : Encore un peu de temps, et j'ébranlerai les cieux et la terre, la mer et le sol; et j'ébranlerai toutes les nations, et de toutes les nations adviendra le désir. Il entrera soudainement dans son temple, le Seigneur que vous cherchez, et même le messenger de l'alliance, en qui vous vous complaisez : voici qu'Il va venir, dit le Seigneur des armées.

Alto : Mais qui pourra soutenir le jour de sa venue? Qui restera debout quand Il paraîtra? Car Il est comme le feu du fondeur.

Chœur : Et Il purifiera les fils de Lévi, qu'ils puissent présenter en toute justice leurs offrandes au Seigneur.

Alto : Voici que la Vierge a conçu. Elle enfante un fils, et Il a pour nom Emmanuel, Dieu parmi nous.

Alto et Chœur : Ô toi qui portes la bonne nouvelle, élève au loin la voix dans la campagne! Dans Sion répands l'allégresse, en tous lieux proclame la bonne nouvelle : « Voici ton Dieu, Il vient le Roi des Rois! » Ô toi qui portes la bonne nouvelle, voici le Roi des Rois, Il vient dans sa gloire!

Bass: For behold, darkness shall cover the earth, and gross darkness the people: but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee, and the Gentiles shall come to thy light, and the kings to the brightness of thy rising.

The people that walked in darkness have seen a great light; and they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath the light shined.

Chorus: For unto us a Child is born, unto us a Son is given, and the government shall be upon His shoulder; and His name shall be called Wonderful, Counsellor, The Mighty God, The Everlasting Father, The Prince of Peace.

Pifa: Pastoral Symphony

Soprano: There were shepherds abiding in the field, keeping watch over their flocks by night.

And lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

And the angel said unto them: Fear not, for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David, a Saviour, which is Christ the Lord.

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,

Chorus: Glory to God in the highest and peace on earth, good will toward men.

Soprano: Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem; behold, thy King cometh unto thee: He is the righteous Saviour, and He shall speak peace unto the heathen.

Alto: Then shall the eyes of the blind be open'd, and the ears of the deaf unstopped. Then shall the lame man leap as an hart, and the tongue of the dumb shall sing.

Basse : Car voici : « L'ombre régnait sur la terre et plongeait dans la nuit tous les peuples du monde. » Mais le jour du Seigneur se lève et sa gloire sur Sion rayonne. Les nations auront sa faveur; les Rois marcheront à sa lumière.

Les peuples marchaient dans les froides ténèbres, perdus dans la nuit sombre; ils ont vu briller le jour, ils ont vu la clarté. Et ceux qui dormaient encore au royaume des ombres de mort ont vu la lumière céleste.

Chœur : Chantons l'Enfant qui vient de naître. Un Enfant nous est donné, un Sauveur. Le pouvoir va reposer sur ses épaules, et c'est Lui que l'on nomme Admirable! Tout-Puissant Conseiller, le Fils égal au Père, le Roi de la Paix!

Pifa : Symphonie pastorale

Soprano : Des bergers, dans les champs de Judée, veillaient sur leurs troupeaux durant la nuit.

Tout à coup, un ange du Seigneur leur apparaît et la gloire du Très Haut brille autour d'eux : ils furent saisis de peur...

Mais l'Ange du Seigneur leur dit : « Ne craignez point, je viens vous annoncer une grande joie, et pour vous, et pour votre peuple. Car le salut vous est apporté en ce jour fortuné; en vos murs le Sauveur est né. »

Au même instant, les esprits bienheureux s'assemblent en chœur :

Chœur : Gloire au Seigneur au plus haut des cieux ! Paix sur terre aux hommes de bonne volonté!

Soprano : Tressaille de joie, fille de Sion! Voilà ton Roi qui vient vers toi! Il vient sauver le monde; car c'est le salut qu'Il apporte. Ce Dieu si bon dans sa clémence vient nous sauver : aux nations, Il apporte l'heureux message de la Paix.

Alto : Alors s'ouvriront les yeux des aveugles, et se déboucheront les oreilles des sourds; alors le boiteux bondira comme un cerf et la langue du muet chantera.

Alto and Soprano: He shall feed His flock like a shepherd, and He shall gather the lambs with His arm, and carry them in His bosom, and gently lead those that are with young. Come unto Him, all ye that labour and are heavy laden, and He will give you rest. Take His yoke upon you, and learn of Him, for He is meek and lowly of heart, and ye shall find rest unto your souls.

Chorus: His yoke is easy, and His burthen is light.

PART TWO

Chorus: Surely, He hath borne our griefs, and carried our sorrows. He was wounded for our transgressions. He was bruised for our iniquities, the chastisement of our peace was upon Him.

And with His stripes we are healed.

All we like sheep have gone astray; we have turned every one to his own way, and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all.

Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. Lift up your heads, O ye gates; and be ye lift up, ye everlasting doors; and the King of Glory shall come in. Who is this King of Glory? The Lord of Hosts, He is the King of Glory.

Bass: Why do the nations so furiously rage together, and why do the people imagine a vain thing? The kings of the earth rise up, and the rulers take counsel together against the Lord, and against His anointed, saying:

Chorus: Let us break their bonds asunder and cast away their yokes from us.

Tenor: He that dwelleth in heaven shall laugh them to scorn: The Lord shall have them in derision.

Thou shalt break them with a rod of iron; Thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel.

Alto et Soprano : Berger toujours fidèle, Il veille jour et nuit. Il est le bon pasteur qui rassemble autour de Lui ses brebis aimées. Aux calmes pâturages, Il mène son troupeau, et porte dans ses bras les plus petits agneaux. Venez à Lui vous tous qui gémissiez, venez à ce doux Maître, Lui seul est votre appui. Ô cœurs meurtris et las, venez à ce doux Maître, Il vous consolera; si vous suivez sa douce loi, Il vous donnera la force et la paix.

Chœur : Son joug est doux et son fardeau léger.

DEUXIÈME PARTIE

Chœur : C'est pour nous que ce Dieu souffrit et donna sa vie, c'est à cause de nos péchés qu'Il fut meurtri, brisé pour nos iniquités; ses blessures ont guéri nos misères.

Il a versé son sang pour nous et, par sa mort, Il nous rachète.

Comme un troupeau loin du pasteur, chacun suivait sa voie, comme un troupeau dispersé loin du pâtre, chacun suivait son chemin. L'Éternel jeta sur Lui le poids de nos iniquités.

Portes des cieux, élevez vos linteaux! Ouvrez-vous en ce jour, car voici le Roi glorieux! Quel est ce Roi glorieux? Le Dieu des Armées, le Dieu triomphant qui commande à la victoire. Portes des cieux, élevez vos linteaux! Ouvrez-vous en ce jour, car voici le Roi glorieux! Quel est ce Roi glorieux? Le Dieu des Combats! C'est l'Éternel! Voilà le Roi glorieux!

Basse : Pourquoi donc les peuples de la terre se dressent-ils contre le Christ? D'un fol orgueil la rage insulte le Dieu Tout-Puissant. Les rois de la terre se soulèvent et les princes audacieux tiennent conseil contre Dieu et son Fils bien-aimé.

Chœur : Faisons éclater leurs liens et rejetons loin de nous leurs chaînes!

Ténor : Celui qui habite les cieux rit d'un rire dédaigneux : Le Seigneur les tourne en dérision.

Tu les briseras avec le fer : tu les réduiras en pièces comme le vase du potier.

Chorus: Hallelujah for the Lord God omnipotent reigneth. The kingdom of this world is become the Kingdom of our Lord and of His Christ; and He shall reign for ever and ever. King of Kings, and Lord of Lords, Hallelujah!

PART THREE

Soprano: I know that my Redeemer liveth, and that He shall stand at the latter day upon the earth; and though worms destroy this body, yet in my flesh shall I see God. For now is Christ risen from the dead, the first-fruits of them that sleep.

Chorus: Since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive.

Bass: Behold, I tell you a mystery: We shall not all sleep, but we shall all be changed in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet.

The trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.

Soprano: If God be for us, who can be against us? Who shall lay anything to the charge of God's elect? It is God that justifieth. Who is he that condemneth? It is Christ that died, yea rather, that is risen again, who is at the right hand of God, who makes intercessions for us.

Chorus: Worthy is the Lamb that was slain, and hath redeemed us to God by His blood, to receive power, and riches, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and blessing. Blessing and honour, glory and pow'r, be unto Him that sitteth upon the throne, and unto the Lamb, for ever and ever.

Amen.

Chœur : Alléluia! Alléluia! Dieu Tout-Puissant et Roi du ciel, règne, Alléluia! Toujours Il régnera, Triomphe, Honneur et Gloire au Christ, le Roi des Rois! Il régnera à jamais, seul vrai Dieu et Roi des Rois, Alléluia!

TROISIÈME PARTIE

Soprano : Je sais que mon Sauveur est vivant et qu'Il viendra au jour dernier sur la terre pour nous juger. Mon pauvre corps, fût-il en cendres, mes yeux, en face, pourront voir Dieu. Le Christ a surgi triomphant des ténèbres du sépulcre; Il est les prémices de ceux qui sont morts.

Chœur : Puisque par un homme est venue la mort, c'est par un homme que nous devons ressusciter. Et comme tous, en Adam, sont soumis à sa mort, dans le Christ, seront ressuscités.

Basse : Voici le grand mystère que je vous révèle : nous ressusciterons tout à coup à l'appel retentissant de la dernière trompette.

À tous les échos la trompette sonnera et les morts ressusciteront, incorruptibles. Ils revêtiront la forme immortelle d'un corps plus parfait.

Soprano : Dieu est avec nous, qui pourrait nous porter dommage? Qui pourrait se plaindre parmi ceux qu'il a élus? Il est le Dieu qui justifie. Qui pourrait nous maudire? Voici le Christ qui est mort et qui de plus est ressuscité. Il est assis à la droite de Dieu et intercède pour nous.

Chœur : Gloire à l'Agneau qui est mort et nous a réconciliés avec Dieu par son sang, pour recevoir force et richesse et sagesse et puissance et honneur et gloire et grandeur et grâce. Nous lui devons puissance et honneur et gloire et grâce à Lui qui siège sur son trône et aussi à l'Agneau, pour toujours et toujours.

Amen.

— Text from the King James version of the Bible, selected and arranged by Charles Jennens. Bärenreiter Edition, John Tobin, editor. "If God be for us" from The New Novello Choral Edition, Watkins Shaw, editor.

— Adaptation française de Félix Raugel; traducteur inconnu pour « Dieu est avec nous, qui pourrait nous porter dommage? ».



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

SÉRIE SIGNATURE



mark motors
of stinson
Mark of Excellence!

SIGNATURE SERIES

Christopher Millard
NAC Orchestra Principal Bassoon /
Basson solo de l'Orchestre du CNA

Neikrug's Bassoon Concerto pour basson de Neikrug

Photo: Fred Cattroll

JANUARY 7–8 JANVIER
8 p.m. / 20 h

John Storgårds
conductor / chef d'orchestre

Christopher Millard
bassoon / basson

NIELSEN
Little Suite / Petite Suite

MARC NEIKRUG
Bassoon Concerto / *Concerto pour basson*

SCHUMANN
Symphony No. 3, "Rhenish" / *Symphonie n° 3, « Rhénane »*

Tickets from
Billets à
partir de

\$25

NAC ORCHESTRA
ORCHESTRE CNA

nac-cna.ca

NAC BOX OFFICE MON.-SAT. 10 a.m.-9 p.m.
BILLETTERIE DU CNA lundi-samedi 10 h à 21 h
GROUP(E)S 10+ 613 947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca

TRINITY
LIVE RUSH **BUZZ**
en direct
liverush.ca buzzdirect.ca

ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)



James Feddeck

conductor/chef d'orchestre

James Feddeck's 2014-15 season in North America includes debuts with the NAC Orchestra and Milwaukee Symphony Orchestra, as well as a return to the Aspen Music Festival. He also conducts a MusicNOW concert with the Chicago Symphony Orchestra. European engagements this season include debuts with the Orchestra of Deutsche Oper Berlin (in collaboration with the Béjart Ballet Company), the BBC Symphony, the Helsinki and Tampere Philharmonic Orchestras, and the Residentie Orkest.

Last season, Mr. Feddeck made a number of important debuts including the Houston Symphony and Rochester Philharmonic Orchestra, as well as the Los Angeles Chamber Orchestra and the Royal National Scottish Orchestra.

Winner of the prestigious Sir Georg Solti Conducting Award in 2013, James Feddeck has developed a strong career in North America since his final season as Assistant Conductor of The Cleveland Orchestra. During his time there he stepped in for Franz Welser-Möst in a fully-staged production of *Don Giovanni* and in performances of *Carmina Burana*.

Mr. Feddeck studied with David Zinman at the Aspen Music Festival and School from 2006 to 2008, and in 2009 he served as Assistant Conductor. He received the Aspen Conducting Prize in 2008.

Le calendrier de la saison 2014-2015 de James Feddeck en Amérique du Nord comprend des débuts avec l'Orchestre du CNA et l'Orchestre symphonique de Milwaukee, ainsi qu'un retour au Festival de musique d'Aspen. Le maestro dirige également l'Orchestre symphonique de Chicago dans un concert du festival MusicNOW. Parmi ses engagements en Europe cette saison figurent des débuts avec l'orchestre du Deutsche Oper Berlin (en collaboration avec la Béjart Ballet Company), le BBC Symphony, les orchestres philharmoniques d'Helsinki et de Tampere, ainsi que le Residentie Orkest.

La saison dernière, il s'est produit pour la première fois avec plusieurs ensembles renommés dont l'Orchestre symphonique de Houston, l'Orchestre philharmonique de Rochester, l'Orchestre de chambre de Los Angeles et le Royal National Scottish Orchestra.

Lauréat du prestigieux Prix de direction d'orchestre Sir Georg Solti en 2013, il mène une brillante carrière en Amérique du Nord depuis sa saison finale comme assistant chef de l'Orchestre de Cleveland où, durant son mandat, il a remplacé au pied levé Franz Welser-Möst dans une production intégrale de *Don Giovanni* et des représentations de *Carmina Burana*.

De 2006 à 2008, James Feddeck a été l'élève de David Zinman au festival de musique et à l'école de musique d'Aspen où, l'année suivante, il a occupé le rôle d'assistant chef. Il a reçu en 2008 l'Aspen Conducting Prize.



Maghan McPhee

soprano

A native of Timmins, Ontario, Canadian soprano Maghan McPhee's voice has been described as "brilliant, with warm lyricism" (*Times Argus*). Her 2014-15 season opened with her NAC debut in Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with the NAC Orchestra. Ms. McPhee recently launched her debut recording *Portrait*, a combination of art songs with resonant poetry that paints a picture of Maghan's musical self.

Highlights of past seasons include being featured with the Cincinnati Symphony Orchestra and American Symphony Orchestra, and making her Carnegie Hall debut in the world premiere of a work by American composer Ryan Carter.

Operatic highlights include creating the role of Hope in the Tapestry New Opera/Edmonton Opera production of *Shelter* by Juliet Palmer. Ms. McPhee is also a founding member of *Carmen on Tap* (Micaëla), a travelling production based on Bizet's original score. A dynamic and engaging recitalist and chamber musician, she has been engaged by Ottawa Chamberfest, Thirteen Strings and The Juilliard School in New York. Competition credits include the Louis Quilico Voice Competition, the Brian Law Competition, the Académie Internationale d'été de Nice (France) Competition and the Canadian Music Competition.

Originaire de Timmins, en Ontario, la soprano canadienne Maghan McPhee est dotée d'une voix qu'on qualifie de « brillante, d'un lyrisme chaleureux » (*Times Argus*). Elle a amorcé sa saison 2014-2015 en faisant ses débuts au CNA dans *Le songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec l'Orchestre du CNA. Elle a lancé récemment son premier album, *Portrait*, une collection de mélodies sur des textes évocateurs qui brossent un portrait musical de la chanteuse.

Au cours des saisons précédentes, elle s'est notamment illustrée avec l'Orchestre symphonique de Cincinnati et l'American Symphony Orchestra, et a fait ses débuts au Carnegie Hall dans la création mondiale d'une œuvre de Ryan Carter.

Parmi ses faits d'armes sur la scène lyrique, mentionnons sa prestation dans le rôle de Hope dans *Shelter* de Juliet Palmer, une production du Tapestry New Opera et de l'Edmonton Opera. Elle est aussi membre de la distribution originale de *Carmen on Tap* (Micaëla), une production itinérante basée sur l'opéra de Bizet. Récitaliste et chambriste dynamique et attachante, elle est régulièrement invitée à se produire au Chamberfest d'Ottawa, de même qu'avec l'ensemble Thirteen Strings et à la Juilliard School de New York. Elle s'est signalée, notamment, au Concours de chant Louis Quilico, au Concours Brian Law, au Concours de l'Académie internationale d'été de Nice (France) et au Concours de musique du Canada.



Anita Krause

mezzo-soprano

Celebrated for her gorgeous voice and impeccable musicianship, mezzo-soprano Anita Krause is esteemed in both concert halls and on opera stages. Ms. Krause's previous appearances with the NAC Orchestra have included Verdi's *Requiem*, Mahler's *Symphony No. 8*, Handel's *Messiah* and Beethoven's *Missa Solemnis*. She has performed with many of North America's leading orchestras, including the Chicago Symphony, Orchestre symphonique de Montréal, Baltimore Symphony, Toronto Symphony and Vancouver Symphony; and she has also appeared with the Rochester Philharmonic and Les Violons du Roy, as well as with the Canadian Opera Company (COC).

The Ravinia Steans Institute alumna has been featured by the Oregon Bach Festival, Grant Park Festival (Chicago), Vail Valley Festival, Elora Festival, Festival Lanaudière and the Lamèque Baroque Festival. Recent and upcoming engagements include *Messiah* for Orchestre symphonique de Montréal, her debut at the Stratford Shakespeare Festival, Mozart's *Requiem* with the Vancouver Chamber Choir and Mahler's *Das Lied von der Erde* with Orchestra London.

A prize winner at the Salzburg International Mozart Competition and Gold Medalist at the Canadian Young Mozart Singers Competition, her discography includes Vivaldi *Sacred Music for the Aradia Ensemble* and *Verdi and Rossini Rarities* with the COC Orchestra.

Acclamée pour sa voix magnifique et ses superbes qualités d'interprète, la mezzo-soprano Anita Krause fait sa marque aussi bien en concert que sur la scène lyrique. Avec l'Orchestre du CNA, on a pu l'entendre dans le *Requiem* de Verdi, la *Symphonie n° 8* de Mahler, le *Messie* de Haendel et la *Missa Solemnis* de Beethoven. Elle s'est produite avec bon nombre des principaux ensembles d'Amérique du Nord, dont les orchestres symphoniques de Chicago, Montréal, Baltimore, Toronto et Vancouver, de même qu'avec l'Orchestre philharmonique de Rochester, Les Violons du Roy et la Canadian Opera Company (COC).

Ancienne du Ravinia Steans Institute, elle est apparue à l'Oregon Bach Festival, au Grant Park Festival (Chicago), au Vail Valley Festival, au Festival d'Elora, au Festival de Lanaudière et au Festival de musique baroque de Lamèque. Parmi ses prestations récentes ou à venir, mentionnons le *Messie* avec l'Orchestre symphonique de Montréal, ses débuts au Festival Shakespeare de Stratford, le *Requiem* de Mozart avec le Vancouver Chamber Choir, et *Das Lied von der Erde* de Mahler avec l'Orchestra London.

Primée au Concours international Mozart de Salzbourg et médaillée d'or du Canadian Young Mozart Singers Competition, elle a à son actif un enregistrement d'œuvres sacrées de Vivaldi avec l'Ensemble Aradia et un album intitulé *Verdi and Rossini Rarities*, réalisé avec l'Orchestre de la COC.



Adam Fisher

tenor/ténor

Canadian tenor Adam Fisher is rapidly gaining attention for his charismatic stage presence in a wide range of repertoire. Critics hailed his 2013 debut as Pedrillo in Opera Atelier's acclaimed production of Mozart's *Abduction from the Seraglio* and his "bright, flexible tenor which he displays with intelligence and sensitivity" in City Opera Vancouver's world premiere of *Pauline*.

A graduate of the University of British Columbia, Mr. Fisher joined the Emerging Artists Program with Calgary Opera, and in 2012 led the cast as Tom Rakewell in Stravinsky's *The Rake's Progress* at Marilyn Horne's prestigious Music Academy of the West in Santa Barbara.

Recent debuts for this engaging young tenor include Britten's *Serenade for Tenor, Horn and Strings* with Ottawa's Thirteen Strings and Alfred in Edmonton Opera's *Die Fledermaus*.

Adam Fisher is equally at home in musical theatre, singing Lieutenant Cable in *South Pacific* with Pacific Opera Victoria and *Some Enchanted Evening* with Brantford Symphony. In 2014-15, Adam looks forward to his debut in *Messiah* with the NAC Orchestra, *Elijah* with Vancouver Bach Choir, and Normanno in Donizetti's *Lucia di Lammermoor* with Edmonton Opera.

Le ténor canadien Adam Fisher se fait de plus en plus remarquer pour sa présence charismatique sur scène dans un vaste répertoire. Les critiques ont salué ses débuts en 2013 sous les traits de Pedrillo dans la production applaudie de *L'enlèvement au sérail* de Mozart par l'Opera Atelier, et sa « voix limpide et souple de ténor qu'il met à profit avec intelligence et sensibilité » dans la création mondiale de *Pauline* par le City Opera Vancouver.

Diplômé de l'Université de la Colombie-Britannique, il évolue au sein du Emerging Artists Program du Calgary Opera. En 2012, il a tenu le rôle principal de Tom Rakewell dans *La Carrière d'un libertin* à la prestigieuse Music Academy of the West – Marilyn Horne de Santa Barbara en Californie.

Jeune ténor captivant, Adam Fisher a fait ses débuts récemment dans plusieurs œuvres dont la *Sérénade pour ténor, cor et cordes* de Britten avec l'ensemble Thirteen Strings d'Ottawa et une production de l'Edmonton Opera de l'opéra *Die Fledermaus* (dans le rôle d'Alfred).

Il est tout aussi à l'aise au théâtre musical, où il a incarné le lieutenant Cable dans *South Pacific* avec le Pacific Opera Victoria, et s'est produit dans *Some Enchanted Evening* avec l'Orchestre symphonique de Brantford. En 2014-2015, il fait des débuts attendus, notamment dans le *Messie* avec l'Orchestre du CNA, dans *Élias* avec le Vancouver Bach Choir, et sous les traits de Normanno dans *Lucia di Lammermoor* de Donizetti avec l'Edmonton Opera.



Steven Hegedus

bass-baritone/baryton-basse

A prize-winner in the New York Oratorio Society competition, Stephen Hegedus' current season began with Bernstein's *A Quiet Place* with Kent Nagano leading the Orchestre symphonique de Montréal, and *Die Schöpfung* for the Elora Festival and the Winnipeg Symphony. Making his NAC debut in *Messiah*, he will also be heard in this work for the Vancouver Chamber Choir and Orchestre symphonique de Sherbrooke. Further engagements on his 2014-2015 schedule include music of Campra and Purcell with Les Violons du Roy in Montreal and at Carnegie Hall, and he covers the role of Leporello in *Don Giovanni* with the Canadian Opera Company.

Last season included Opera Atelier's *Persée* at Versailles, Angelotti in *Tosca* for Vancouver Opera and concerts with I Musici de Montréal and the Victoria and Edmonton symphonies. Selected career highlights include the title role in Mozart's *Le nozze di Figaro* for Teatro Municipal de Santiago, Dvořák's *The Spectre's Bride* for Chicago's Grant Park Festival and Albert in *Werther* for L'Opéra de Montréal. A finalist at Plácido Domingo's Operalia, Mr. Hegedus is a graduate of Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. The Ontario native made his Carnegie Hall debut singing Bach's Mass in B-minor and later returned for Handel's *Messiah*.

Lauréat du concours de la New York Oratorio Society, Stephen Hegedus a amorcé la présente saison dans *A Quiet Place* de Bernstein avec l'Orchestre symphonique de Montréal sous la baguette de Kent Nagano, et *Die Schöpfung* pour le Festival d'Elora et l'Orchestre symphonique de Winnipeg. Il fait ses débuts au CNA dans le *Messie*, œuvre qu'il interprétera également avec le Vancouver Chamber Choir et l'Orchestre symphonique de Sherbrooke. Son calendrier pour la saison 2014-2015 comporte aussi des œuvres de Campra et Purcell avec Les Violons du Roy à Montréal et au Carnegie Hall de New York, et il agira comme doublure dans le rôle de Leporello dans *Don Giovanni* avec la Canadian Opera Company.

La saison dernière, il est apparu dans la production de l'Opera Atelier de *Persée* à Versailles, dans le rôle d'Angelotti dans *Tosca* avec le Vancouver Opera, et en concert avec l'ensemble I Musici de Montréal et les orchestres symphoniques de Victoria et d'Edmonton. Parmi les hauts faits de sa carrière à ce jour, mentionnons le rôle-titre dans *Le nozze di Figaro* de Mozart au Teatro Municipal de Santiago, *Les chemises de noces* de Dvořák au Grant Park Festival de Chicago, et le rôle d'Albert dans *Werther* à l'Opéra de Montréal. Finaliste au concours Operalia de Plácido Domingo, Steven Hegedus est diplômé de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. Ontarien de naissance, il a fait ses débuts au Carnegie Hall de New York dans la *Messe en si mineur* de Bach et y est retourné pour interpréter le *Messie* de Haendel.

Cantata Singers of Ottawa

Cantata Singers of Ottawa (CSO) is known across Canada as a versatile and skilled choral ensemble. The choir has performed at the NAC every year since it opened in 1969, under the baton of every NAC Orchestra music director, and has worked with numerous other internationally renowned conductors. CSO has numerous CBC recordings to its credit and has toured to critical acclaim in Canada, Hong Kong and Europe.

The choir has performed at events of national significance such as the installations of Governors General Schreyer and Sauvé, the rededication of the National War Memorial, the Queen's Silver Jubilee visit, the 2010 Olympic Flame Ceremony, and several Canada Day celebrations. It had the honour of singing the new words to *O Canada* for the first time in 1980.

CSO's annual concert series includes repertoire ranging from classical to contemporary by composers from Canada and around the world. In 2015, the choir will appoint its new Artistic Director.

CSO's next concert, *Springtime Romance*, will take place on Sunday, March 1, 2015 and feature guest conductor Andrew McAnerney, invited artists the Chamber Players of Canada, and love songs to warm your heart and celebrate winter's end.

Les Cantata Singers of Ottawa (CSO) sont reconnus partout au Canada pour leur polyvalence et l'excellence de leurs prestations. L'ensemble s'est produit chaque année au CNA, depuis l'ouverture du Centre en 1969, sous la conduite de chacun des directeurs musicaux successifs de l'Orchestre du CNA, en plus d'œuvrer avec de nombreux autres chefs de renommée mondiale. On a pu l'entendre à maintes reprises aux réseaux CBC et Radio-Canada, et il a fait des tournées saluées par la critique au Canada, à Hong Kong et en Europe.

Le chœur est apparu dans le cadre d'événements d'importance nationale comme les investitures des gouverneurs généraux Schreyer et Sauvé, l'inauguration de la nouvelle dédicace du Monument commémoratif de guerre du Canada, la visite du Jubilé d'argent de la reine, la cérémonie de la flamme olympique en 2010, et plusieurs spectacles de la Fête du Canada. Il a aussi eu l'honneur d'interpréter les nouvelles paroles du « Ô Canada » pour la première fois en 1980.

Il présente par ailleurs, chaque saison, sa propre série de concerts qui propose aussi bien des œuvres classiques que contemporaines du Canada et du monde entier. L'ensemble nommera son nouveau directeur artistique en 2015.

Le prochain concert des CSO, *Springtime Romance*, sera présenté le 1^{er} mars 2015 avec le chef invité Andrew McAnerney et l'ensemble invité Chamber Players of Canada. Il comportera des chansons d'amour destinées à réchauffer les cœurs et à célébrer la fin de l'hiver.



Andrew McAnerney

interim director/chef de chœur par intérim

Andrew McAnerney is a versatile musician with a passion for choral excellence and music accessibility. Since graduating from Magdalen College, Oxford, in 1998, Andrew has worked as a soloist, consort singer, conductor and arranger.

As a conductor, Mr. McAnerney founded choirs in Oxford, Guildford and London, and worked with community, academic and professional ensembles throughout the U.K. He has particularly enjoyed directing several modern premieres of rediscovered Renaissance works, and liturgical performances of Bach's Passions.

As a professional tenor, and previously as a treble boy chorister, Mr. McAnerney has performed extensively in 28 countries with many of Europe's finest ensembles including the Tallis Scholars, Brabant Ensemble and Contrapunctus. He is a Hyperion Artist and credited on numerous commercial recordings ranging from plainsong to pop, opera and sacred masterpieces. His recording with Contrapunctus, *Libera Nos*, was nominated for a Gramophone Early Music Award in August 2014.

Mr. McAnerney relocated to Ottawa with his young family in 2012 and is looking forward to his Canadian debut with the Cantata Singers of Ottawa on March 1, 2015.

Andrew McAnerney est un musicien polyvalent qui se passionne pour le chant choral et veut rendre la musique accessible au plus grand nombre. Depuis qu'il a obtenu son diplôme du Magdalen College d'Oxford, en 1998, il œuvre comme soliste, choriste, chef de chœur et arrangeur.

Comme chef de chœur, il a fondé des ensembles vocaux à Oxford, Guildford et Londres et travaillé avec des ensembles amateurs, universitaires et professionnels de tout le Royaume-Uni. Il a eu le bonheur, notamment, de diriger en grande première des œuvres redécouvertes de la Renaissance qui n'avaient encore jamais été jouées à l'ère moderne, ainsi que des prestations liturgiques des Passions de Bach.

En tant que ténor professionnel, après avoir débuté comme jeune soprano masculin, il s'est produit dans 28 pays avec bon nombre des plus brillants ensembles d'Europe, dont les Tallis Scholars, le Brabant Ensemble et Contrapunctus. Artiste Hyperion, il figure au générique de nombreux enregistrements distribués par la marque, dans un répertoire allant du plain-chant à la chanson pop, en passant par l'opéra et les chefs-d'œuvre de la musique sacrée. Son plus récent CD avec Contrapunctus, *Libera Nos*, a été mis en nomination pour le prix Gramophone de musique ancienne en août 2014.

Établi à Ottawa avec sa jeune famille depuis 2012, c'est avec enthousiasme qu'il s'apprête à faire ses débuts au Canada avec les Cantata Singers of Ottawa le 1^{er} mars 2015.

Ewashko Singers

Formed in 1992 for a live broadcast marking 50 years of Radio Canada International, the Ewashko Singers have developed into one of the most flexible vocal ensembles in the National Capital Region.

From Beethoven, Mahler and Verdi to Richard Rodgers and Howard Shore, they skilfully perform music across a wide range of genres and languages. Highlights this season include *Christmas with a Twist*, featuring Jonathan Estabrooks, a special Valentine's Day concert with the renowned Canadian Chamber Choir, and the Canadian premiere of Roman Hurko's *Liturgy No. 3* (English) – *The Divine Liturgy of St. John Chrysostom*. Next spring, they go on tour to New York City to perform more works by Roman Hurko, at the invitation of the composer.

In addition to their own concert series, the Ewashko Singers regularly combine their vocal talent with other choirs for performances with the National Arts Centre Orchestra. Next June they cap off a long and fruitful partnership with Maestro Pinchas Zukerman, singing Beethoven's Ninth Symphony for him one last time.

Fondés en 1992 à l'occasion d'un concert diffusé en direct pour souligner les 50 ans de Radio-Canada International, les Ewashko Singers constituent aujourd'hui l'un des ensembles vocaux les plus polyvalents de la région de la capitale nationale.

De Beethoven à Mahler ou Verdi, en passant par Richard Rodgers et Howard Shore, ils interprètent un large éventail de styles musicaux dans plusieurs langues. Au calendrier de la saison de l'ensemble figurent *Christmas with a Twist*, mettant en vedette Jonathan Estabrooks, un concert spécial de la Saint-Valentin avec le Chœur de chambre du Canada, et la première canadienne de *Liturgy No. 3 – The Divine Liturgy of St. John Chrysostom* (en anglais) de Roman Hurko. Ce dernier a invité le chœur à aller interpréter d'autres de ses œuvres à New York le printemps prochain.

En plus de leurs propres séries de concerts, les Ewashko Singers se joignent régulièrement à d'autres chœurs dans des programmes de l'Orchestre du CNA. En juin prochain, ils clôtureront en beauté un long et fructueux partenariat avec Pinchas Zukerman en prenant part à la dernière présentation qu'il dirigera au CNA de la *Neuvième symphonie* de Beethoven.



Laurence Ewashko

chorus master/maître des chœurs

Former conductor of the Vienna Boys' Choir, Laurence Ewashko begins his 27th season of choral activity in the National Capital Region. As a choral clinician, vocal pedagogue and adjudicator, he makes a significant contribution to the quality and appreciation of vocal music in Canada and abroad. Many of his voice students have established successful careers on the operatic stage.

A graduate of the University of Ottawa, Mr. Ewashko completed six years of post-graduate studies at the Hochschule für Musik und darstellende Kunst and the Conservatory of Music in Vienna, Austria, with the assistance of the Canada Council. He has prepared choruses for many prestigious conductors, including Sir Colin Davis, Trevor Pinnock, Mario Bernardi, Gabriel Chmura and Jane Glover, and he regularly prepares choruses for performances at the NAC. Mr. Ewashko has also been chorus master and vocal coach for The Banff Centre for the Arts summer programs, and was the music director of the Cantata Singers for 17 years. He is a recipient of the prestigious Leslie Bell Award for choral conducting.

Currently Associate Professor of Choral Studies at the University of Ottawa, Mr. Ewashko conducts the School of Music's two choirs. He has also conducted Opera Lyra Ottawa's chorus since 1988. The University of Ottawa's 2014-15 season includes concert performances of *Romeo and Juliet* and the *Damnation of Faust*, both by Berlioz.

Ancien chef de chœur des Petits chanteurs de Vienne, Laurence Ewashko en est à sa 27^e saison d'activités chorales dans la région de la capitale nationale. Il œuvre à faire connaître et aimer une musique vocale de qualité, au Canada et à l'étranger, grâce à ses talents d'animateur d'ateliers choraux, de professeur de chant et de membre de jury. Plusieurs de ses élèves mènent de brillantes carrières sur la scène opératique.

Diplômé de l'Université d'Ottawa, M. Ewashko a poursuivi pendant six ans des études supérieures à la Hochschule für Musik und darstellende Kunst et au Conservatoire de musique de Vienne, en Autriche, grâce à l'appui du Conseil des arts du Canada. Maître de chœur et répétiteur dans le cadre de programmes artistiques estivaux du Banff Centre, directeur musical des Cantata Singers pendant 17 ans et lauréat du prestigieux prix Leslie Bell pour chefs de chœur, il a préparé des chœurs pour de nombreux grands chefs d'orchestre, dont Sir Colin Davis, Trevor Pinnock, Mario Bernardi, Gabriel Chmura et Jane Glover. Il travaille régulièrement avec des ensembles choraux à la préparation de prestations au CNA.

Professeur agrégé d'études chorales à l'Université d'Ottawa, M. Ewashko dirige les deux chœurs de l'École de musique et, depuis 1988, le chœur d'Opéra Lyra Ottawa. Sa saison 2014-2015 à l'Université d'Ottawa comporte des prestations en version concert de deux opéras de Berlioz, *Roméo et Juliette* et *La Damnation de Faust*.

Choral Roster/Composition des chœurs

Cantata Singers of Ottawa

Andrew McAnerney interim director/chef de chœur par intérim

Ewashko Singers

Laurence Ewashko chorus master/maître des chœurs

Soprano	Kristi Aruja •	Rachel Harrison •	Amy Parsons ■
	Melanie Aubert •	Sharon Keenan-Hayes •	Cathy Patton •
	Cassandra Bach •	Erica Loughlin •	Jenna Peacock ■
	Amélie Bouffard •	Janessa Mann •	Marion Sandilands •
	Rosemary Cairns-Way ■	Christine Muggeridge ■	Rachel Savidge •
	Valerie Douglas •	Erica Obendorfer •	Angie Wellman •
	Carol Fahie ■	Nicola Oddy •	Mary Zborowski ■
	Deirdre Garcia •		
Alto	Barbara Ackison •	Joni Clegg •	Anna Lehn ■
	Wanda Allard ■	Janet Cover •	Grace Mann •
	Carol Anderson •	Ellie Glantz ■	Andi Murphy •
	Judy Brush •	Rachel Hotte ■	Antonia Pigot •
	Victoria Chu •	Eileen Johnson •	Caren Weinstein ■
	Vickie Classen Iles •	Debbie Kaplan •	Diana Zahab ■
	Alison Clegg •	Josée Lamothe •	
Tenor/Ténor	Gary Boyd •	Peter Liu ■	Robert Ryan ■
	Gennaro Busa •	Karl Mann •	Paul Sales •
	Joseph Diaco •	Thomas McCarthy •	Ben Schnitzer ■
	Ross Jewell •	Sebastian Romanutti ■	Glen Seeds •
Bass/Basse	Russell Baron ■	Ryan Hofman ■	Larry Vandergrift •
	Grant Cameron ■	John Patrick McElhone •	Mike Vanier ■
	Jerry Constant •	Philip Neufeld •	Pascal Viens ■
	Mario Croteau •	Peter Reilly-Roe •	John Young •
	Jean-Pierre Dubois-Godin •	Stefano Urro ■	Michael Zappavigna ■
	Henry Hills •		

- Ewashko Singers
- Cantata Singers of Ottawa



Tobi Hunt McCoy

season stage manager/régisseuse de la saison

Tobi Hunt McCoy is enjoying another year as Season Stage Manager with the National Arts Centre Orchestra. In past seasons, Ms. McCoy co-produced (Canadian content) the Pops show *On the Air* with Jack Everly, and stage managed the *Lord of the Rings Symphony*, Mendelssohn's *A Midsummer Night's Dream* with Christopher Plummer and Colm Feore, and much of the NAC Orchestra's educational and Pops programming.

Additional professional duties have included bracing the backstage doors against the almighty power of Richard Strauss, Yannick Nézet-Séguin and the air conditioning system at Montreal's La Maison Symphonique, guest conducting the NAC Orchestra in rehearsal for the *Black & White Opera Soiree*, providing air-guitar support during the Led Zeppelin tribute concert, shepherding numerous choruses to and from the rehearsal hall, backstage lip-synching to the Classical Mystery Tour's *Beatles Tribute*, utilising her creative Vancouver French with the combined choral and orchestral forces in Mahler's Eighth Symphony, teaching the company of *Disco Days and Boogie Nights* how to curl, and duck wrangling for the *Mysterioso* Pops concert.

She is excited to be back teaching English and Drama at Lisgar Collegiate.

Tobi Hunt McCoy poursuit sa collaboration saisonnière avec l'Orchestre du CNA à titre de régisseuse. Ces dernières années, elle a assuré avec Jack Everly la coproduction du contenu canadien du programme Pops *Années 1940 : la belle époque de la radio*. C'est elle également qui était à la régie pour la *Symphonie « Le Seigneur des anneaux »*, *Le Songe d'une nuit d'été* de Mendelssohn avec Christopher Plummer et Colm Feore, et bon nombre des programmes Pops et concerts jeunesse et famille de l'Orchestre du CNA.

Comme régisseuse, elle a fait un peu de tout : bloqué les portes de l'arrière-scène de la Maison symphonique de Montréal pour faire échec au pouvoir tout-puissant de Richard Strauss, à Yannick Nézet-Séguin et au système de climatisation; dirigé l'Orchestre du CNA durant une répétition de la *Soirée d'opéra Noir et Blanc*; joué de la guitare imaginaire dans un concert hommage à Led Zeppelin; accompagné de nombreux chœurs dans leurs allées et venues en arrière-scène; fait du lip-sync en coulisses au son de la musique des Beatles interprétée par Classical Mystery Tour; exercé avec créativité son français de Vancouvéroise avec l'ensemble combiné chœur et orchestre dans la Huitième symphonie de Mahler; appris aux artistes de *La fièvre des années 1970* à jouer au curling; et fait la guerre à un canard dans le cadre du concert Pops *Mysterioso*.

Cette année encore, M^{me} Hunt-McCoy prend plaisir à enseigner l'anglais et l'art dramatique au Lisgar Collegiate Institute.

The National Arts Centre Orchestra Orchestre du Centre national des Arts

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Alexander Shelley Music Director Designate/Directeur musical désigné

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

****Yosuke Kawasaki**

(concertmaster/
violin solo)

Jessica Linnebach

(associate concertmaster/
violin solo associée)

****Noémi**

Racine-Gaudreault

(assistant concertmaster/
assistante solo)

****Elaine Klimasko**

Carissa Klopoushak

Manuela Milani

Leah Roseman

Susan Rupp

Edvard Skerjanc

Karoly Sziladi

***Aaron Schwebel**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

Donnie Deacon

(principal/solo)

Winston Webber

(assistant principal/
assistant solo)

Lev Berenshteyn

****Brian Boychuk**

Mark Friedman

Richard Green

Jeremy Mastrangelo

VIOLAS/ALTOS

****Jethro Marks**

(principal/solo)

David Marks

(associate principal/
solo associé)

David Goldblatt

(assistant principal/
assistant solo)

Paul Casey

Nancy Sturdevant

David Thies-Thompson

CELLOS/ VOLONCELLES

****Amanda Forsyth**

(principal/solo)

Julia MacLaine

(assistant principal/
assistante solo)

Timothy McCoy

****Carole Sirois**

Leah Wyber

***Thaddeus Morden**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

Joel Quarrington

(principal/solo)

****Murielle Bruneau**

Hilda Cowie

Marjolaine Fournier

Vincent Gendron

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer

(principal/solo)

Emily Marks

OBOES/HAUTOIS

Charles Hamann

(principal/solo)

Anna Petersen

CLARINETS/ CLARINETTES

Kimball Sykes

(principal/solo)

Sean Rice

BASSOONS/BASSONS

****Christopher Millard**

(principal/solo)

Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine

(principal/solo)

Julie Fauteux

(associate principal/
solo associée)

Elizabeth Simpson

Jill Kirwan

Nicholas Hartman

TRUMPETS/ TROMPETTES

Karen Donnelly

(principal/solo)

Steven van Gulik

TROMBONES

Donald Renshaw

(principal/solo)

Colin Traquair

BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson

(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

****Feza Zweifel**

(principal/solo)

Jonathan Wade

PERCUSSIONS

Kenneth Simpson

Jonathan Wade

HARP/HARPE

Manon Le Comte

(principal/solo)

HARPSICHORD

***Thomas Annand**

ORGAN

***Wesley Warren**

LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck

(principal librarian/
musicothécaire principale)

Corey Rempel

(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL MANAGER/ CHEF DU PERSONNEL

Meiko Taylor

ASSISTANT

PERSONNEL MANAGER/
CHEF ADJOINT DU

PERSONNEL

Ryan Purchase

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

Non-titled members of the Orchestra are listed alphabetically/Les membres de l'Orchestre sans fonction attitrée sont cités en ordre alphabétique



ORCHESTRAS
ORCHESTRES

CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon
Marc Stevens
Daphne Burt
Nelson McDougall
Christine Marshall
Stefani Truant
Meiko Taylor
Renée Villemaire
Ryan Purchase

Managing Director/Directeur administratif
 General Manager/Gestionnaire principal
 Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
 Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
 Finance and Administration Manager/Gestionnaire des finances et de l'administration
 Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
 Personnel Manager/Chef du personnel
 Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
 Orchestra Operations Associate & Assistant Personnel Manager/
 Associé aux opérations de l'Orchestre et chef adjoint du personnel

Geneviève Cimon

Director, Music Education and Community Engagement/
 Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité

Douglas Sturdevant

Manager of Artist Training and Outreach/
 Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle

Christy Harris
Kelly Abercrombie
Natasha Harwood

Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
 Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
 National Administrator, NAC Music Alive Program (*on leave*)/
 Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA (*en congé*)

Christie Ulicny

National Administrator, NAC Music Alive Program/
 Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA

Diane Landry
Bobbi Jaimet
Dion Edmonds
Andrea Hossack
James Laing
Odette Laurin

Director of Marketing/Directrice du Marketing
 Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale de marketing
 Senior Marketing Officer/Agent principal de marketing
 Communications Officer/Agente de communication
 Associate Marketing Officer/Agent associé de marketing
 Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications

Alex Gazalé
Pasquale Cornacchia

Production Director/Directeur de production
 Technical Director/Directeur technique

Robert Lafleur

President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
 OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
 D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
 in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
 pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS
Canada is our stage. Le Canada en scène.

THE HANDMAID'S *Tale*

JANUARY 22-24 JANVIER

CANADA'S
ROYAL WINNIPEG
BALLET
DU CANADA

with the NAC Orchestra / avec l'Orchestre du CNA

8 p.m. / 20 h
Salle Southam Hall

Tickets from \$25
Billets à partir de 25 \$

Based on the award-winning book by
D'après le roman primé de

MARGARET ATWOOD



Amanda Green in / dans *The Handmaid's Tale* • Photo: Réjean Brantt

Dmitri Dogoshelets and / et Amanda Green in / dans
The Handmaid's Tale • Photo: Vince Palkala

NACDANCEDANSECNA

nac-cna.ca

NAC BOX OFFICE MON.-SAT. 10 a.m.-9 p.m.
BILLETTERIE DU CNA lundi-samedi 10 h à 21 h
GROUP(E)S 10+ 613 947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca

PERFORMANCE SPONSOR
COMMANDITAIRE DU SPECTACLE

 **Manulife**

TRINITY
LIVE RUSH **BUZZ**
en direct
liverush.ca buzzendirect.ca

ticketmaster.ca
1-888-991-2787 (ARTS)



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of October 28, 2014. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète - en date du 28 octobre 2014 — des personnes et sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

CHAMPION'S CIRCLE / CERCLE DU CHAMPION

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Patterson

Alice & Grant Burton
The Dianne & Irving Kipnes Foundation

Gail & David O'Brien

LEADER'S CIRCLE / CERCLE DU LEADER

John & Bonnie Buhler
Harvey & Louise Glatt
Dasha Shenkman

The Slight Family Fund for Emerging
Artists/Fonds pour artistes émergents de
la famille Slight
The Vered Family / La famille Vered

The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston
Anonymous / Donateur anonyme (1)

PRESIDENT'S CIRCLE / CERCLE DU PRÉSIDENT

David Aisenstat
The Azrieli Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa
Ian & Kiki Delaney
Margaret & David Fountain
Susan Glass & Arni Thorsteinson

Irving Harris Foundation
Peter Herrndorf & Eva Czigler
The Keg Spirit Foundation
Leacross Foundation / Fondation Leacross
Jerry & Joan Lozinski
Dr. Kanta Marwah
The Honourable Margaret McCain, C.C.

Janice & Earle O'Born
Stefan & Magdalena Opalski
Michael Potter
Jayne Watson
WCPD Foundation
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

PRESENTER'S CIRCLE / CERCLE DU DIFFUSEUR

Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
The Right Honourable Joe Clark,
P.C., C.C., A.O.E. & Maureen McTeer
Joan & Jack Craig
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians / Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes musiciens
Greg Doyle & Carole Bellringer
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel
Bill & Barbara Etherington
Julia & Robert Foster
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin

Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L., LL.D.(hc)
James & Emily Ho
Sarah Jennings & Ian Johns
Carolyn Keystone & Jim Meekison
Joy Maclaren, C.M., "New Sun"
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny
Eric Margolis
Maytree Developments Limited
Nadir & Shabin Mohamed
Heather Moore
Jane E. Moore

The Peter and Melanie Munk Charitable
Foundation
The Pearl Family
Rod & Jeannie Senft
Alvin Segal Family Foundation
Daniel Senyk & Rosemary Menke
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Frank & Debbi Sobey
Howard Sokolowski
St. Joseph Communications
Brent Trepel & Brenlee Carrington Trepel
Garnet Watchorn
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (6)

PRODUCER'S CIRCLE / CERCLE DU PRODUCTEUR

Robert & Sandra Ashe
Cynthia Baxter and Family / et famille
Francine Belleau & George Tawagi
The Canavan Family Foundation
John M. Cassaday
Zita Cobb
Michel Collette
The Harold Crabtree Foundation
Ann F. Crain Fund
Mohammed & Yulanda Faris
Larry Fichtner

Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA
Gaetano Gagliano & Family
DH Gales Family Foundation
Stephen & Jocelyne Greenberg
Andy & Nora Gross
Donald K. Johnson
& Anna McCowan Johnson
Douglas Knight
The Michael and Sonja Koerner Charitable
Foundation

Louis Lagassé & Marie-Josée Trottier
David & Susan Laister
Dennis & Andrea Laurin
D'Arcy L. Levesque
Joyce Lowe
Judy & Wilmot Matthews
The McKinlays / La famille McKinlay :
Kenneth, Ronald & Jill
Sean & Jamilah Murray
Barbara Newbegin
Guy & Mary Pratte

PRODUCER'S CIRCLE (continued) / CERCLE DU PRODUCTEUR (suite)

Karen Prentice, Q.C., & the
Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Joseph & Sandra Rotman
Doreen & Alan Saskin
Jeanne d'Arc Sharp

Sommerer Privatstiftung
Phil & Eli Taylor
Robert Tennant
William & Jean Teron

Donald T. Walcot
James Wolfensohn
Janet Yale & Daniel Logue
David Zussman & Sheridan Scott
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

DIRECTOR'S CIRCLE / CERCLE DU METTEUR EN SCÈNE

Frank & Inge Balogh
Mary B. Bell
Sandra & Nelson Beveridge
Christina Cameron & Hugh Winsor
Cintec Canada Ltd.
Mitchell & Janice Cohen
Gerry & Chris Couture
Robert & Marian Cumming
Christopher Deacon & Gwen Goodier
Mrs. Pamela Delworth
Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.
& Ms. Judy Young
David Franklin & Lise Chartrand
Dr. Pierre Gareau

Dale Godsoe, C.M.
Stephen & Raymonde Hanson
Peter Harder & Molly Seon
Kathleen & Anthony Hyde
Ron & Elaine Johnson
Dr. Frank A. Jones
Huguette & Marcelle Jubinville
Diana & David Kirkwood
Rosalind & Stanley Labow
Roland Dimitriu & Diane Landry
Jean B. Liberty
Brenda MacKenzie
The Honourable John Manley, P.C., O.C.
& Mrs. Judith Manley

Andrea Mills & Michael Nagy
David Monaghan & Frances Buckley
William & Hallie Murphy
Charles & Sheila Nicholson
Go Sato
Raymond & Fe Souw
Vernon G. & Beryl Turner
The Tyler Family Charitable
Foundation
Dave & Megan Waller
Donna & Henry Watt
Paul Wells & Lisa Samson
James Whitridge
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

MAESTRO'S CIRCLE / CERCLE DU MAESTRO

Helen Anderson
Pierre Aubry & Jane Dudley
Colin and Jane Beaumont
Michael Bell & Anne Burnett
Paul & Rosemary Bender
Marion & Robert Bennett
Dominique Blanchard
Margaret Bloodworth
Barry M. Bloom
Frits Bosman
In Memory of Donna Lee Boulet
Peter & Livia Brandon
Hayden Brown & Tracy Brooks
Dr. Nick Busing
& Madam Justice Catherine Aitken
Julie Byczynski & Angus Gray
E.A. Fleming
Cheryl & Douglas Casey
Tom & Beth Charlton
Rev. Gail & Robert Christy
Christopher & Saye Clement
Karen Colby
Dr. Gretchen Conrad
& Mr. Mark G. Shulist
Patricia Cordingley
La famille Cousineau
Karen Crozier & Grant Crozier
Vincent & Danielle Crupi
Carlos & Maria DaSilva
Dr. B. H. Davidson
Gladys & Andrew Dences
Nadia Diakun-Thibault
& Ron Thibault
Joyce Donovan
Robert P Doyle
Yvon Duplessis
Carol Fahie
Dr. David Finestone
& Mrs. Josie Finestone

Dr. Margaret White & Patrick Foody
Anthony Foster
Kaysa & Alfred Friedman
Douglas Frost & Lori Gadzala
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Louis Giroux
Thomas Golem & Renee Carleton
Toby Greenbaum & Joel Rotstein
David & Rochelle Greenberg
Ms. Wendy R. Hanna
Michael Harkins
John & Dorothy Harrington
John Alan Harvey & Sandra Harvey,
Murphy Business Ottawa
Dr. John Hilborn
& Ms. Elisabeth Van Wagner
Catherine Hollands
Jacquelin Holzman & John Rutherford
IQ Bridge Inc./Cláudio Rodrigues,
CEO
Jackman Foundation
Marilyn Jenkins & David Speck
Ben Jones & Margaret McCullough
Dr. David Jones
& Mrs. Glenda Lechner
Ms. Lynda Joyce
Anatol & Czeslawa Kark
Beatrice Keleher-Raffoul
Denis Labrie
Denis & Suzanne Lamadeleine
Marie Louise Lapointe
& Bernard Leduc
Gaston & Carol Lauzon
Dr. & Mrs. Jack Lehrer
Donald MacLeod
Dr. François & Mrs. Sarie Mai
Elizabeth McGowan
John McPherson & Lise Ouimet

Tamas Mihalik
David Milne & Pamela Gibb-Carsley
Sylvie Morel
Thomas Morris
Jacqueline M. Newton
Eileen & Ralph Overend
Sunny & Nini Pal
Mary Papadakis & Robert McCulloch
Russell Pastuch & Lynn Solvason
Matthew & Elena Power
Greg Reed & Heather Howe
Chris & Lisa Richards
Jeffrey Richstone
Elizabeth Roscoe
In memory of Gloria Roseman
Kevin Sampson
Mr. Peter Seguin
Dr. Farid Shodjaee
& Mrs. Laurie Zrudlo
Arlene Stafford-Wilson
& Kevin Wilson
Eric & Carol Ann Stewart
K. Elizabeth Stewart
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith
Elizabeth Taylor
Gordon & Annette Thiessen
Janet Thorsteinson
In Memory of
Frank A.M. Tremayne, Q.C.
Mary Turnbull
Phil Waserman
& Valerie Bishop-DeYoung
William & Phyllis Waters
Hans & Marianne Weidemann
Don & Billy Wiles
Linda Wood
Paul Zendrowski & Cynthia King
Anonymous / Donateurs anonymes (5)

PLAYWRIGHT'S CIRCLE / CERCLE DU DRAMATURGE

Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
Michael-John Almon
Sheila Andrews
Kelvin K. Au
Stephen & Sandra Assaly
Barbara A. Baines
Daryl Banke & Mark Hussey
Sheila Bayne
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
Madame Lélia D. Bousquet
Brenda Bowman
Spencer & Jocelyn Cheng
Le très honorable Jean Chrétien
& Madame Aline Chrétien
Judi & Mickey Cohen
Margaret & John Coleman
Michael & Beryl Corber
Marie Couturier
Duart & Donna Crabtree
Robert J. Craig
Dr. David Crowe
Kari Cullen and William Bonnell
Paul Dang
Christopher & Bronwen Dearlove
Thomas Dent
Robert S. & Clarisse Doyle
Colonel Michel
& Madame Nicole Drapeau
Catherine Ebbs
Sheila Forsyth
Dr. Erika Gaertner
Carey & Nancy Garrett
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill
Joan & Martin Goldfarb
Harry Goldsmith
Adam Gooderham
Docteur Jean-Yves Gosselin
Lynn & Robert Gould
Beric & Elizabeth Graham-Smith
Pauline E. Gravel
Genadi & Catherine Gunther
Suren & Junko Gupta
John & Greta Hansen

The Henry White Kinnear
Foundation
David Holdsworth & Nicole Senécal
Margie & Jeff Hooper
Anikó G. Jean
Jillian Keiley & Don Ellis
John & Angela Kernick
Dr. John Kershman
& Ms. Sabina Wasserlauf
John Kingma & Hope Freeborn
Christine Langlois & Carl Martin
François Lapointe
Nicole Leboeuf
Conrad L'Ecuyer
Daryl Leitch
Louis & Sonia Lemkow
Catherine Levesque Groleau
Helen & Ken Lister
L.Cdr. (Ret'd) Jack Logan
& Mrs. Ruth Logan
Tess Maclean
Marianne's Lingerie
Jack & Dale McAuley
Doug & Claudia McKeen
John & Kay McKellar
Dorothy Milburn-Smith
Bruce R. Miller
J. David & Pamela Miller
Dr. William & Mrs. Nancy Mills
Audrey & David Mirvish
Dr. Henry & Dr. Maureen Molot
Jennifer Moore & Ken Kaitola
David Nahwegahbow & Lois Jacobs
In memory of Trong Nguyen
& Naomi Sun
Barbara E. Newell
Cedric & Jill Nowell
Franz Ohler
In Memory of
Jetje (Taty) Oltmans-Olberg
John Osborne
Giovanni & Siqin Pari
Justice Michael Phelan
& Susan Phelan

Mrs. Dorothy Phillips
Sandra & Jim Pitblado
Janice C. Price
Andrew & Valerie Pringle, C.M.
Jean-Pierre Proulx
Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Maura Ricketts & Laurence Head
Eric & Lois Ridgen
David & Anne Robison
Marianne & Ferdinand Roelofs
Hope Ross-Papezik
Jan Ruby & Mary Thomson
Esther P. & J David Runnalls
Pierre Sabourin
David & Els Salisbury
Mr. & Mrs. Marcellin Savard
Scott Thornley + Company
Mr. & Mrs. Brian Scott
John P. Shannon
& Andrée-Cydèle Bilinski
Fred Semerjian and Peggy Sun
Carolyn & Scott Shepherd
Jacques & Donna Shore
J. Sinclair
Ronald M. Snyder
Judith Spanglett & Michael R. Harris
Timothy & Nalini Stewart
Hala Tabl
Sunao Tamaru
Tony & Sharleen Tattersfield
Dino Testa
The National Capital Suzuki School
of Music
Rosemary Thompson & Pierre Boulet
Kenneth & Margaret Torrance
Dr. Derek Turner & Mrs. Elaine Turner
Eric Vandenberg
Nancy & Wallace Vrooman
Ms. Frances A. Walsh
In memory of Thomas Howard Westran
Alexandra Wilson & Paul André Baril
Maxwell & Janice Yalden
Anonymous / Donateurs anonymes (15)

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Accenture Canada
Amazon.ca
Arnon Corporation
Barrick Gold Corporation
BHP Billiton
Borden Ladner Gervais LLP
Cable Public Affairs Channel/La
chaîne d'affaires publiques par câble
Calian Technologies Ltd.
Canadian Bankers Association
Canimex Inc.
Cisco Canada
Delaney Capital Management

Diamond Schmitt Architects
Encana Corporation
EY
Ferguslea Properties Limited
Giant Tiger Stores Limited
Glentview Management Limited
Globalive Communications Corp. /
WIND Mobile
Great-West Life, London Life and
Canada Life
HN Homes LP
Hotel Indigo Ottawa
Huawei Technologies Co. Ltd.

Imperial Oil Ltd./Compagnie
Pétrolière Ltee
KPMG
PwC
Shangri-La Hotels
St. Joseph Communications
St-Laurent Volvo
Suncor Energy Inc.
TELUS Communications Company
Welch LLP
Janet Wright & Associates
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

CORPORATE PRESENTER / DIFFUSEUR - ENTREPRISES

Rob Marland, Royal Lepage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

CORPORATE PRODUCER / PRODUCTEUR - ENTREPRISES

Logan Katz LLP Chartered Accountants

CORPORATE DIRECTORS / METTEUR EN SCÈNE - ENTREPRISES

Bulger Young
Capital Gain Accounting Services
Concentric Associates International
Incorporated
Elite Draperies of Ottawa Ltd

Farrow Dreesen Architects Inc.
Finlayson & Singlehurst
Homestead Land Holdings Ltd.
Hoskins Restoration Services (Ottawa)

Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar
and Lounge
Marina Kun/Kun Shoulder Rest
Merrick Canada ULC/Architects &
Engineers

Music for Young Children International
Headquarters
MHPM Project Managers Inc.
Tartan Homes Corporation
Wall Space Gallery

CORPORATE MAESTRO / MAESTRO - ENTREPRISES

2 H Interior Design Ltd. -
Danielle L Hannah
A B Power Consulting
Advanced Hearing Group of Clinics,
Tomorrow's Technology Today
AFS Consulting (Avoid False Steps)
Ambico Ltd.
Anne Perrault & Associates- Trustee in
Bankruptcy
Arrow/Might Canada Ltd
Auerbach Consulting Services
B.C. Westone Medicine Professional
Corporation
BBS Construction Ltd.
Allan & Annette Bateman
Bouthillette Parizeau Inc.
BridgePoint Effect
Marianna & Micheal Burch
Chef Lamontagne - Consultant en
restauration
Cintec Canada Ltd.
Colleen Currie Law & Mediation
Conroy Optometric Centre

Deerpark Management Limited
Del Rosario Financial Services-
Sun Life Financial
Déménagement Outaouais
Dufferin Research Inc.
Founddesign Vintage Modern
Design Inc.
Fox Translations Ltd.
Norman Genereaux
Governance Network Inc.
Green Thumb Garden Centre
Powell Griffiths
Lois & Don Harper
Heath Houghton/Houghton Financial
Hickling Arthurs Low Corporation
Bruce & Diane Hillary
Imperial Transportation
& Limousine Service
Infusion Design Communications
InGenuity Group Solutions Inc.
Integra Networks
ITB Corp.
Kaszas Marketing Inc.

Katari Imaging
Keller Engineering Associates Inc.
Kessels Upholstering Ltd.
Gary Kugler & Marlene Rubin
L.W.I. Consulting Partners Inc.
David Lacharity
Ken & Gail Larose
Len Ward Architecture/
Arts & Architecture
Liberty Tax Services - Montreal Road
Life Span Financial Strategies
Maggie Jewellery - Specializing in
Canadian Designers & Custom Made
Jewellery
Market Organics - Natural Food Store
Merovitz Potechin LLP
Michael D. Segal Professional
Corporation
Moneyvest Financial Services Inc
Moore Winn Financial
Mucho Burrito
Multishred Inc.
Natural Food Pantry

Nortak Software Ltd.
Ottawa Bagel Shop
Ottawa Business Interiors
Ottawa Dispute Resolution Group Inc.
Paul Lewandowski Professional
Corporation/ Criminal Law Defense
Prime 360 - The Ultimate Steakhouse
Project Services International
Mr. Waleed G Qirbi
& Mrs. Fatoom Qirbi
REMISZ Consulting Engineers Ltd.
Richmond Nursery
Rockwell Collins
Ronald G Guertin Barrister at Law
SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids
Suzanne Robinson, Century 21 Action
Power Team
Swiss Hotel
Systematix IT Solutions Inc.
TPG Technology Consulting Ltd
Westboro Flooring & Decor
Anonymous / Donateur anonyme (1)

CORPORATE PLAYWRIGHT / DRAMATURGE - ENTREPRISES

Abacus Chartered Accountant
Angelo M. Spadola Architect Inc.
Ashbrook Collectibles - We Buy & Sell
Coventry Connection/Capital Taxi and
Airport Limousines

Entrepôt du couvre-plancher G. Brunette
Gabriel Mackinnon Lighting Design
Gotta Paint
Imperial Electric
Issa CPA- LPA

Long & McQuade Musical Instruments
New Generation Sushi Freshness Made
to Order
Orchid Florist & Boutique
Pari's Motel

Parliament Pub
Sooter's - Your Picture Centre
Spectra FX Inc
Brian Staples - Trade Facilitation Services

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Jackie Adamo
Cavaliere / Chevalier Pasqualina
Pat Adamo
The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey
Edward & Jane Anderson
The Bluma Appel National Arts Centre
Trust / Fiducie Bluma Appel du Centre
national des Arts
John Arnold
The Morris & Beverly Baker Foundation
Daryl M. Banke & P. Mark Hussey
David Beattie
Mary B. Bell
Dr. Ruth M. Bell, C.M.
In memory of Bill Boss
M. G. Campbell
Brenda Cardillo
Renate Chartrand
The Estate of Kate R. Clifford
Michael & Beryl Corber
Patricia Cordingley
Robert & Marian Cumming
Vicki Cummings
Daugherty and Verma Endowment for
Young Musicians/Fonds de dotation
Daugherty et Verma pour jeunes
musiciens
Frances & John Dawson

Rita G. de Guire
The Ann Diamond Fund
Erdelyi Karpati Memorial Fund
Randall G. Fillion
The Estate of Claire Watson Fisher
E.A. Fleming
Audrey and Dennis Forster Endowment
for the Development of Young
Musicians from Ottawa/Fonds de
dotation Audrey et Dennis Forster pour
le développement des jeunes musiciens
d'Ottawa
Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie
Sylvia Gazi-Gill & John Gill
The James Wilson Gill Estate
Estate of Marjorie Goodrich
Rebecca & Gerry Grace
Darrell Howard Gregersen Choir Fund /
Fonds pour chœurs
Darrell-Howard-Gregersen
Ms. Wendy R. Hanna
Bill & Margaret Hilborn
Dorothy M. Horwood
Sarah Jennings & Ian Johns
Huguette Jubinville
Marcelle Jubinville
Colette Kleke
Rosalind & Stanley Labow

Frances Lazar
Sonia & Louis Lemkow
Paul & Margaret Manson
Suzanne Marineau Endowment for the
Arts / Fonds de dotation Suzanne
Marineau pour les arts
Claire Marson - Performing Arts for
All Endowment / Fonds de dotation
Claire Marson pour les arts de la scène à
la portée de tous
Dr. Kanta Marwah Endowment for English
Theatre / Fonds de dotation Dr. Kanta
Marwah pour le Théâtre anglais
Dewan Chand and Ratna Devi Marwah
Family Endowment for Music / Fonds
de dotation Famille Dewan Chand et
Ratna Devi Marwah pour la musique
Kenneth I. McKinlay
Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee
Endowment for the Performing Arts /
Fonds de dotation Jean E. McPhee
et Sylvia M. McPhee pour les arts de
la scène
Samantha Michael
Robert & Sherissa Microys
Heather Moore
Barbara Newbegin
Johan Frans Olberg

A. Palmer
The Elizabeth L. Pitney Estate
Samantha Plavins
Michael Potter
Aileen S. Rennie
The Betty Riddell Estate
Mayse F. Robillard
Patricia M. Roy
Gunter & Inge E. Scherrer
Daniel Senyk & Rosemary Menke
The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C.
& M^{me} Jeanne d'Arc Sharp
Sandra Lee Simpson
Marion & Hamilton Southam
Victoria Steele
Natalie & Raymond Stern
Hala Tabl
Elizabeth (Cardoza) Taylor
Dino Testa
Linda J. Thomson
Bruce Topping & Marva Black
Kenneth & Margaret Torrance
Elaine K. Tostevin
Vernon & Beryl Turner
Tyler Family Charitable Foundation
Jayne Watson
In memory of Thomas Howard Westran
Anonymous / Donateurs anonymes (31)